

СОДЕРЖАНИЕ

А. Долин. Поэзия брeнного мира	5
--------------------------------------	---

ПОЭЗИЯ ХАЙКУ

МАЦУО БАСЁ

«Хаги спать легли...»	55
«Так сияй же, луна!...»	55
«Иль от стаи отстав...»	55
«Под сливой в цвету...»	55
«Ветер с Фудзи-горы...»	56
«Заглохший очаг...»	56
«На голom суку...»	56
«Вешние ливни...»	56
«Снег на Фудзи-горе...»	56
«Потихоньку в ночи...»	57
«Снежное утро...»	57
«Банан посадил...»	57
«Плеск весел, шум волн...»	57
«В мире вишни цветут...»	57
«Этот ветер с полей...»	58
«Брошенное дитя...»	58
«Запах орхидей...»	58

«„Кап-кап-кап“ роса...»	58
«Изголовье из трав...»	58
«Снежное утро...»	59
«Вот она, весна!..»	59
«На огороде...»	59
«Запад или восток...»	59
«Коли выпью вина...»	59
«Облака цветов...»	60
«Рано вышла луна...»	60
«Ясная луна...»	60
«„Путешественник“...»	60
«До самой столицы...»	60
«Зимний денек...»	61
«Холодна вода!..»	61
«Ведь бредет и сейчас...»	61
«Поле под паром...»	61
«Как много всего...»	61
«Не знаю, увы...»	62
«Притомившись в пути...»	62
«Вот я и узрел...»	62
«Одиночества грусть...»	62
«Появился на свет...»	62
«Далеко-далеко...»	63
«Осьминог в горшке...»	63
«Уж и лето прошло...»	63
«В здешних краях...»	63
«Мост подвесной...»	63
«Воспоминания!..»	64
«Уходящая осень...»	64
«Дождик весенний...»	64
«Уходит весна...»	64

«Словно вешка вдали...»	64
«Горы и палисад...»	65
«Даже дятел — и тот...»	65
«Едкий дух от камней...»	65
«В этом дальнем краю...»	65
«Летние травы...»	65
«Приютом своим...»	66
«Тишина вокруг...»	66
«О прохлада!..»	66
«Вдруг распались вдали...»	66
«Солнце жаром палит...»	66
«Бурное море...»	67
«Чистый-чистый звук...»	67
«Вьется стрекоза...»	67
«Первый зимний дождь...»	67
«Отовсюду летят...»	67
«Цветет мандарин...»	68
«Не напомнит ничто...»	68
«В лачуге моей...»	68
«Ветер с реки...»	68
«Не успев зачерпнуть...»	68
«Плохо вышел вьюнок...»	69
«Полнолуние...»	69
«Взгляни же с портрета...»	69
«Вешняя ночь...»	69
«Долго-долго струит...»	69
«Песня кукушки...»	70
«Летняя ночь...»	70
«Бамбука ростки...»	70
«Вымолвлю слово...»	70
«Друг, что риса принес...»	70

«Дверь из соломы...»	71
«Одиночества грусть!...»	71
«Приутихли к утру...»	71
«Вот уже и весна...»	71
«Цветы на вьюнке!...»	71
«Закатилась луна...»	72
«Цветущий вьюнок...»	72
«Заживо смерзлись...»	72
«Угли в очаге...»	72
«Сборщицы чая...»	72
«В рассветной росе...»	73
«Поет соловей...»	73
«Вешние дожди...»	73
«Близится осень...»	73
«К прохладной стене...»	73
«Что они там едят?...»	74
«Полнолуние...»	74
«Студеный ветер...»	74
«Дорожная даль...»	74
«Занемог в пути...»	74
«И невзрачной вороне...»	75
«Просыпаюсь ночью...»	75
«Зимнее поле...»	75
«Где-то за очагом...»	75
«За весь долгий день...»	75
«Мышата пищат...»	76
«Бабочка, не спи!...»	76
«Ветер подует...»	76
«Поле сурепки...»	76
«Под вишней сижусь...»	76
«Тихо лошадь трусит...»	77

«Прохладу листвы...»	77
«Крабик песчаный...»	77
«Дикие утки...»	77
«Сорвался с травинки...»	77
«Неужели она...»	78
«Молодая листва...»	78
«Рассвет настает...»	78
«Ночью холодной...»	78
«Подал голос журавль...»	78
«О стрекоза!...»	79
«Деревенька в горах...»	79
«Задремал в седле...»	79
«Этот старый пруд!...»	79
«Море во тьме...»	79
У каждой вещи свое предназначение	80
«Колосок ячменя...»	80
«Занедуживший гусь...»	80
«Отчего в эту осень...»	80

ПОЭТЫ ШКОЛЫ БАСЁ

МУКАИ КЁРАЙ

«Хоть и движется он...»	83
«Коршуна перья...»	83
«Вихрь студеный...»	83
«На ладони моей...»	83
«Дыни, сбросив листву...»	84
«Обходчик с гонгом...»	84

НАЙТО ДЗЁСО

«Море дремлет во мгле...»	85
«В одежонке бумажной...»	85
«Прибиты дождем...»	85

«Вишни в полном цвету...»	85
«Вынырнул чирок...»	86
«Летняя гроза...»	86
«Полнолуние...»	86
«Сбросив скорлупку...»	86
«Холоднее, чем снег...»	86

НОДЗАВА БОНТЁ

«Зимний дождь идет...»	87
«Рыбник карпов принес...»	87
«Прохладный рассвет...»	87
«В толчее базара...»	87
«Кличет сорокопут...»	88
«Все капли с ковша...»	88

МОРИКАВА КЁРИКУ

«Клецки на связке...»	89
«Убрали ячмень...»	89
«К пламени свечи...»	89
«Любуясь вершиной...»	89
«Завидую им...»	90
«Уголок Киото...»	90

ОТИ ЭЦУДЗИН

«Бумажный фонарь...»	91
«Как спокойны они...»	91
«Завидно, право!...»	91

ЯМАМОТО КАКЭЙ

«Новый пакет...»	92
«На белом цветке...»	92
«Марево висит...»	92

ИМУБЭ РОЦУ

«На гладких камнях...»	93
«Перед взором моим...»	93
«Что же будет теперь...»	93
«Детвора из рыбацкой деревни...»	93

КАВАИ СОРА

«Всю ночь напролет...»	94
Вернувшись в Ига	94
«Звезды в пруду...»	94
«Плетень не чиню...»	94

СУГИЯМА САМПУ

«Закатное солнце...»	95
«Вешние ливни...»	95
«Поле хризантем...»	95

ТАТИБАНА БОКУСИ

«Сквозь опоры моста...»	96
«Журчанье реки...»	96
«Холод ночной...»	96
У могилы Басё в храме Гитю-дзи	96

ХИРОСЭ ИДЗЭН

«Вьются стрекозы...»	97
«Чуть заметен, плывет...»	97
«Разлука грядет...»	97
«Уж наверно они...»	97
«Оклеил окно...»	98

КАГАМИ СИКО

«Сумрак белесый...»	99
«Вот она, прохлада!...»	99

«Вороны лесные...»	99
«Промозглый денек...»	99
«Нарциссы в цвету...»	100

СИДА ЯХА

«Прохладный сумрак...»	101
«Всходы риса в полях...»	101
«Уши открою...»	101
«Мацуяма...»	101
«Фиалки цветок...»	102
«Как же прохладно!..»	102
Ночлег в пути	102

ЁСА-НО БУСОН

«Белой сливы цветы...»	103
«Алая слива...»	103
«Лягушка плывет...»	103
«Колокол в храме...»	103
«Молодая форель...»	104
«Уж и люди ушли...»	104
«Над морем взойдя...»	104
Возле хижины Басё-ан	104
«Мотыжат поле...»	104
Песнь мечтаний	105
«Вешние дожди...»	105
«Сурепка цветет...»	105
Вспоминаю былое	105
«Как бы и невзначай...»	105
«Весна уходит...»	106
«Короткая ночь...»	106
«В огромном саду...»	106

«Облетел пион...»	106
«На земле Никко...»	106
Муравейник	107
«Горный муравей...»	107
«Все сто летних дней...»	107
«Отказавшись зайти...»	107
«Летучие муравьи...»	108
«Посмотрел вблизи...»	108
«В думы погружен...»	108
«Молодой бамбук...»	108
«О прохлада!..»	109
«Летняя гроза...»	109
«Заглохший колодец...»	109
«Слышен писк комара...»	109
«Под москитную сетку...»	109
«Дубрава в цвету...»	110
«Зачерпнули вдвоем...»	110
«Четверых-пятерых...»	110
«Пускают фейерверк...»	110
«Лунный отблеск в душе...»	110
«Над горами темно...»	111
«Одинокий вьюнок...»	111
Условное название «Гуси-письмена»	111
«Хризантемы взрастил...»	111
«Осень плоти моей...»	111
Хижина Басё-ан к востоку от столицы	112
«Зимние дожди...»	112
«Вихрь осенний...»	112
Из цикла «Восемь песен о бедной хижине»	
«Вскипятить лапши...»	112
«В ствол вонзаю топор...»	113

«Угли в очаге...»	113
«В долину спущусь...»	113
«Зимнее утро...»	113
«Стая уток вдали...»	113
«Не забыть мне их лиц...»	114
«Змей бумажный висит...»	114
«Гору Фудзи вдали...»	114
«Дождик весенний...»	114
«Поет соловей...»	114
«Возвращаются гуси...»	115
«Днем: „Скорее бы ночь!“...»	115
«Лают собаки...»	115
«Заливное поле...»	115
«Вешние ливни...»	115
«Со свечою в руке...»	116
«Уходит весна...»	116
«Молнии блеск...»	116
«Летнюю речку...»	116
«Лисы играют...»	116
«Ветерок вечерний...»	117
«Марево висит...»	117
«Птиц редкие трели...»	117
«Вулкан Асама...»	117
«Ни единый листок...»	117
«Срезал пион...»	118
«Ясная луна...»	118
«Собираю грибы...»	118
«Того и гляди...»	118
«О тишина!...»	118
«Вот я ухожу...»	119

«Печаль одиночества...»	119
«Я мать и отца...»	119
«В чаще лесной...»	119
«Заморозки...»	119
«На бамбуковых кольях...»	120
«Крюк над очагом...»	120
«Листья хурмы...»	120
«Чая цветы...»	120
«Орхидея в ночи...»	120
«Белая хризантема...»	121
«К твердыне Тоба...»	121
«На закате во мгле...»	121
«В старом пруду...»	121
«До самых костей...»	121
«Холодная ночь...»	122
«Возится мышь...»	122
«Подбирается мышь...»	122
«Сломанный зонтик...»	122
«Ветер подул...»	122
«Зимняя буря...»	123
«Зимою в доме...»	123

КОБАЯСИ ИССА

«Новый год на дворе...»	124
«Тявкой, тявкой, мой пес!...»	124
«Гостинцы принес...»	124
«За праздничный стол...»	124
«В талой воде...»	125
«„Все засыплю кругом!“...»	125
«Стук-постук, стук-постук...»	125

«Весенний ветер...»	125
«Замечательный змей...»	125
«Весеннее марево...»	126
«На мусорной куче...»	126
«Совсем как люди...»	126
«Дождик весенний...»	126
«Мяукает кошка...»	126
«Ну что ж, так и быть...»	127
«Ведь вот соловей!...»	127
«Поет соловей...»	127
«Каков соловей!...»	127
«Вот и над островком...»	127
«Ну, с этого дня...»	128
«Бедный мой воробей!...»	128
«Сиротка-воробей!...»	128
«Так веселы, дружны...»	128
«Рядышком сидят...»	128
«Хочет подразнить...»	129
«Верно, в гляделки...»	129
«В калитку ко мне...»	129
«Вишь, как расслаась...»	129
«Хорошо ты поешь...»	129
«Все деревья цветут...»	130
«У лачуги моей...»	130
«Меж цветами сурепки...»	130
«Дремлет щенок...»	130
«Застенчиво, робко...»	130
«Малыш на качелях!...»	131
«Услыхав голоса...»	131
«Удивительно это...»	131
432 «Будто бы с неба...»	131

«Мне так полюбились...»	131
«Лето в горах...»	132
«Дорога в Синано...»	132
«Ничегошеньки нет...»	132
«Прохладный денек...»	132
«Эти рыбы в ведре...»	132
«Стебли раздвинув...»	133
«Лошадка-мама...»	133
«Жирная кошка...»	133
«Лучше баклана...»	133
«Кукушка поет...»	133
«Как же долго я ждал...»	134
«Бедные блохи...»	134
«И для вас, мои блохи...»	134
«Так и быть, мои блохи...»	134
«Моль спешит улететь...»	134
«Какая радость...»	135
«То туда, то сюда...»	135
«Муха на веранде...»	135
«Один человек...»	135
«Жить бы получше...»	135
«Так уж заведено...»	136
«Цикады поют. Словно камень, затерянный в поле...»	136
«Цикады поют. Этой щели в стене я не видел...»	136
«Ваша милость, жаба...»	136
«Кто пожаловал к нам!...»	136
«Все паучьи детки...»	137
«Да когда ж ты успела...»	137
«Вечерняя луна...»	137
«На дверце плетеной...»	137
«Вершина добра...»	137

«„Вот такой большущий“...»	138
«Право, хорош!..»	138
«Плачет, плачет малыш...»	138
«Красота какая!..»	138
«Руки-ноги раскинув...»	138
«Осенняя ночь...»	139
«Что за люди у нас...»	139
«Под такой-то луной...»	139
«Гусь, дикий гусь...»	139
«Осторожно, сверчок!..»	139
«Пока меня нет...»	140
«Ветер прохладный...»	140
«Эх, жаль, не достать...»	140
«Лушит каштаны...»	140
«Лист опавший поймал...»	140
«Никнет бурьян...»	141
«Месяц на небесах...»	141
«Должно быть, отец...»	141
«Ясное утро...»	141
«У жаровни сижу...»	141
«Каменный Будда...»	142
Автопортрет	142

ПОЭТЫ ХАЙКУ ДРУГИХ ШКОЛ

МАЦУНАГА ТЭЙТОКУ

«Будто выплонул...»	145
«Больше не сыскать...»	145
«Нам бы семена...»	145
434 «И роса на них...»	145

ИХАРА САЙКАКУ

«Долгожданная!..»	146
«Затворился зимой...»	146
«Созерцающая луну...»	146

ТАКАРАИ КИКАКУ

«В закатных лучах...»	147
«Комариный рой...»	147
«Осеннее небо...»	147
«Снег на шляпе моей...»	147
«На банановый лист...»	148
«Тут и там, тут и там...»	148
«Нищий бредет...»	148
«Как горюет сверчок!..»	148
«Ясная луна...»	148
«Подходит зима...»	149

МАТАБЭ РАНСЭЦУ

«Бездетная женщина...»	150
«Желтая хризантема...»	150
«Полнолуние...»	150
«Борцы-силачи...»	150
«Будто дремлют вдали...»	151
«И в каждом цветке...»	151
«Вот и Новый год!..»	151
«Вот один лепесток...»	151

ЯМАГУТИ СОДО

«Поют под дождем...»	152
«К месяцу поближе...»	152
«Какая печаль!..»	152

«Летняя гроза...»	152
«В хижине весна...»	153

ИТО СИНТОКУ

«Виден замок вдали...»	154
Путешествие	154
«Танцовщица днем...»	154
«Шестая луна...»	154
«Дождливый денек...»	155
«Полнолуние...»	155

КОНИСИ РАЙДЗАН

«Прошел Новый год...»	156
«На весеннем ветру...»	156
«Стайка рыбы-лапши...»	156
«На востоке заря...»	156
«Ночью голову поднял...»	157
«Слушай, ящерица!..»	157
«Там, за рекою...»	157
«Ветер весенний...»	157
«Быть может, то осень...»	157

ИКЭНИСИ ГОНСУЙ

«В коровьем хлеву...»	158
«Камелий цветы...»	158
«Уцуги цветы...»	158
«Рокот моря вдали...»	158
«Вдруг выпрыгнул карп...»	159

СИИНОМОТО САЙМАРО

«Новорожденный месяц...»	160
«Распустив паруса...»	160
436 «Над облачным гребнем...»	160

УЭДЗИМА ОНИЦУРА

«Полакомились...»	161
«Осенний ветер...»	161
Вечерняя прохлада	161
«Дикая утка...»	161
«Погожий денек...»	162
«И не знаю, куда...»	162
«Форель резвится...»	162
«То к людям летит...»	162
«Весенний денек...»	162
«Весною поют...»	163

КАТО ГЁДАЙ

«Ирисы цветут...»	164
«Словно буруны...»	164
«Осенние горы...»	164
«Вот и зима...»	164
«Все ближе рассвет...»	165

ТАН ТАЙГИ

«„Не ломай меня!..“»	166
«Чужая душа!..»	166
«Розы желтые...»	166
«Рассветный туман...»	166
«Упал из гнезда...»	167
«Перестанет скользить...»	167
«В крынку с водой...»	167
«Зимняя стужа...»	167

КАЯ СИРАО

«Вечерний прилив...»	168
«Дремлет сад ночной...»	168

«Холодный рассвет...»	168
«Воробьи-драчуны...»	168
«Ночь в цветущем саду...»	169
«Осень идет...»	169

ХОРИ БАКУСУЙ

«К озерной глади...»	170
«Вишня в свежей листве...»	170
«Из-под сени скалы...»	170

ТАКАКУВА РАНКО

«Вишен цветы...»	171
«В рассветных лучах...»	171
«На осеннем ветру...»	171
«Мискант потрепав...»	171
«Челнок на реке...»	172
«Вешнее марево...»	172

МИУРА ТЁРА

«Никто не пришел...»	173
«Сквозь ветви взглянуть...»	173
«Увяли в полях...»	173
«Лачуга моя...»	173
«Снега глубоки...»	174
«Деревушка в горах...»	174
«Из самой середики...»	174
«Хризантемы белеют...»	174
«Ну пожалуйста, жаба...»	174

МАЦУОКА СЭЙРА

«Белая слива...»	175
«Небесная река...»	175

«Рога приподняв...»	175
«И куда ни взгляну...»	175
«Миновала весна...»	176
«Кончили сеять...»	176

ОСИМА РЁТА

«Белопенный прибор...»	177
«На роскошную ширму...»	177
«Ночь все глубже, темней...»	177
«Какая печаль!...»	177
«От ребят ускользнув...»	178
«Вьются стрекозы...»	178
«Не проронят ни слова...»	178
«Вешние дожди...»	178

ТИЁ-НИ

«Дождик весенний...»	179
«Мерно капли стучат...»	179
«Ветка сливы в цвету...»	179
«Серебристым лучом...»	179
«Что ни возьмешь...»	180
«„Ку-ку да ку-ку...“»	180
«Лозою вьюнка...»	180
«Бабочка, скажи...»	180
«Какая луна!...»	180
«Сотня побегов...»	181
«Свое отраженье...»	181

ЁСИКАВА ГОМЭЙ

«Сурепки цветы...»	182
«С ветром посвист его...»	182

«Уходящая осень...»	182
«Первый день в году...»	182
ЯСУИ ОЭМАРУ	
«Цветущий пион...»	183
«Явление весны...»	183
«Осень пришла...»	183
«Распустился выюнок...»	183
ТАКАИ КИТО	
«Кличет фазан...»	184
«Кукушка поет...»	184
«Зимняя роща...»	184
ЁСИВАКЭ ТАЙРО	
«Поле вскопали...»	185
«Сердце щемит...»	185
«Уж иные опали...»	185
КУРОЯНАГИ СЁХА	
«Весенняя ночь...»	186
«Зимние дожди...»	186
«Колокол бьет...»	186
«На зонте у меня...»	186
«Куплен воздушный змей...»	187
«Мальш озорной...»	187
«Как я рад, что опять...»	187
«Переменчивы...»	187
НАЦУМЭ СЭЙБИ	
«Холода весной...»	188
«Ишь как разросся!..»	188
440 «В новолуние...»	188

ИВАМА ОЦУНИ	
«Верхом на коне...»	189
«Рис водой размочу...»	189
«В трещинах все...»	189

ТАТЭБЭ СОТЁ	
«Поставил котел...»	190
«Наклонился к земле...»	190
«Иду вдоль реки...»	190

ИНОУЭ СИРО	
«В пышном белом цветущем...»	191
«Токайдоский тракт...»	191
«На запад гляжу...»	191

КУРИТА ТЁДО	
«Что-то говорит?...»	192
«На прозрачной росе...»	192
«Ветром принесло...»	192

ПОЭЗИЯ ТАНКА

КАМО МАБУТИ	
Слива во вторую луну	195
«Я увидеть хотел...»	195
«У прохожих в толпе...»	195
Цветущая вишня в Уэно	196
Цветы у заставы Фува	196
Начало лета в горной хижине	196
«В нашем горном краю...»	196
Конец лета	197
Затяжные дожди	197

«Внемля плачу цикад...»	197
В хижине посреди полей	198
Луна над горной хижинной	198
Ветер над полем хаги	198
С друзьями люблюсь луной	198
Снежный пейзаж	199
«Ожиданьем весны...»	199
«На глазах у меня...»	199
«Ночью осенней...»	200
Книги	200

ТАЯСУ МУНЭТАКЭ

«В этом горном краю...»	201
Начало первой луны	201
«До того безутешно...»	201
Лотосы	202
Начало зимы	202
Журавли	202
Цикады	202
«„Все равно им не жить!..“»	203
Осенняя буря	203
Снегирь	203
«Сижу я сейчас...»	204
«Старинные песни...»	204
«Как же убоги...»	204

ОДЗАВА РОАН

К картине в жанре «Горы и воды»	205
Бамбуковый занавес	205
«Все тяготы мира...»	205

Облака над горной хижинной	206
«Голосом сердца...»	206
Богатства	206
Карканье ворон	206
Весенняя заря	207
Год за годом люблюсь цветами	207
Ветви старой вишни	207
Опадают цветы под луной	207
«Должно быть, сегодня...»	208
«Льется призрачный свет...»	208
Рассветная луна в окошке	208
Предрассветная луна, зацепившаяся за горный пик	209
В Удзумаса холодной ночью скулит лисица	209
К вееру	209
Летний вечер	210
Тлен	210
Знойное марево	210
Приглушенный шум потока в ущелье	210
Горная хижина	211
Облака над хижинной в горах	211
«Эту брентную плоть...»	211
«Убогая старость...»	211
Странствия	212
Одинокий досуг под сенью леса	212
«Тускло светит луна...»	212
«Ничего не свершив...»	212
Думы и чувства на рассвете	213
Мольба к Будде — Дарителю отрады	213
«Все ночи и дни...»	213
«Казалось, не в силах...»	214

Вечер в горной хижине	214
Сердце	214
«На западе — мрак...»	215

ИНОК РЁКАН

Вака	
«Непостоянство...»	216
«Ветер, веющий с гор...»	216
«Приятно порой...»	216
«Как незаметно...»	217
«Ну вот наконец...»	217
«Ярко светит луна...»	217
«Все глуше во тьме...»	217
«Вот и затишье...»	218
Подпись к автопортрету	218
«Есть ли на свете...»	218
«Так незаметно...»	219
Старец Басё	219
Надпись на веере	219
«Если и дальше...»	220
«Ночью и днем...»	220
Шум сосен	220
Соловьиные трели	220
Плошечка для подаянья	221
«Погреться хотел...»	221
«В беззвездную ночь...»	221
«Я в плошку свою...»	221
«Солнце в небе...»	222
«Следы его кисти...»	222
«И посочинял бы...»	222

Вака	223
«Стоит ли, право...»	223
«Поистине, сердце...»	223
«Право, мне повезло...»	224
«Приходи поскорей...»	224
«О сливовый цвет...»	224
«Не богаче иных...»	225
«Вдруг, как никогда...»	225
«Вишни ранней весной...»	225
«Едва прояснилось...»	226
«Поглядев на цветы...»	226
«Как суетна мысль...»	226
«Я оставил вчера...»	226
«„Ветер так свеж...“»	227
«Если спросят меня...»	227
«Человеческий век...»	227
«Все дела позабыв...»	227
«Помышляй лишь о том...»	228
Завещание	228

КАГАВА КАГЭКИ

«Должно быть, друзья...»	229
Распускаются и опадают цветы	229
Все меньше цветов остается	229
Вспоминаю друзей	230
Кузнечики	230
«Проснулся я ночью...»	230
«Я решил, что луна...»	231
«Представляется мне...»	231
Вешнее поле	231

«Мне казалось, в живых...»	232
Гуси над горной хижинкой	232
Опавшие листья у хижинки, где коротаю досуг	232
Снег вокруг горной хижинки	233
Досужие беседы у очага	233
Конец года	233
«Вчера и сегодня...»	233
«Опадают цветы...»	234
«Ночной ветерок...»	234
Утро	234
«Значит, время пришло...»	234
«Мне впервые дано...»	235
«Разливается вширь...»	235
«Я-то думал в горах...»	235
Горная хижина	235
Осень в горной хижине	236
«О, если бы мне...»	236
Сны в обители отдохновения	236
Горную хижину редко навещают гости	236
Светильник под окном	237
Рассуждение	237
«Чем старей становлюсь...»	237
Непостоянство	237
Старцу Басё	238
«Сердца порывы...»	238
К портрету Дарума на стене	238
«В мире горнем, ином...»	239
«Голос издалека...»	239
«Смотрю, как луна...»	239

«Я решил поутру...»	240
Ива и уходящие годы	240
Цветы у старого храма	240
Опадающие цветы — словно дождь	241
Рассуждения во время поездки верхом	241
Горная хижина	241

ТАТИБАНА АКЭМИ

Из сборника «Песенки юлы, или Мои маленькие радости»	242
Шуточные стихи	
«По лицу моему...»	247
«В „барсучьей норе“...»	247
«Всего лишь одну...»	247
«Вот уж ночь на дворе...»	248
«И ватага гостей...»	248
«В доме мороз...»	248
«„Вот стихия моя...“»	248
«Как ласкает слух...»	249
Могила воителя Ёсисада	249
«Каких бы лишений...»	249
«О судьбах отчизны...»	249
«В душевной борьбе...»	250
«Друг мой далекий!...»	250
«Много весен назад...»	250
«В неведомом мире...»	250
«Знаю, только в одном...»	251
«После того...»	251
В день, когда мне грустно	251
«Всего-то лишь друга...»	251

ОКУМА КОТОМИТИ

«Того и гляди...»	252
«Дремоту прогнав...»	252
Горная хижина («Только и слышу...»)	252
Муравей	253
«Ночною порой...»	253
«Трудно, должно быть...»	253
«Старец столетний...»	253
«Вот и сегодня...»	254
В ожидании цветения сливы	254
«Вот ведь малышка!..»	254
«Думаю с грустью...»	254
«Я светильник задул...»	255
«Оттого-то как раз...»	255
«Лето настало...»	255
Ворона	255
«Ночью где-то в саду...»	256
«Облетели цветы...»	256
«В эти долгие дни...»	256
«В пору цветенья...»	256
«На бок поворачусь...»	257
«У закрытых ворот...»	257
«Всего лишь на сун...»	257
«Сквозь густой снегопад...»	257
«Да ежели взять...»	258
«Малютки еще...»	258
«На тропинке в полях...»	258
«До чего же смешно...»	258
«Невозможно смотреть...»	259
Горная хижина («Прозрачной воды...»)	259
«Пожил здесь — и опять...»	259

«До вчерашнего дня...»	259
«Месяц больно хорош!..»	260
«Дряхлой плоти моей...»	260
«„Пора уж вставать“...»	260
«Одинокий олень...»	260
«Не пойму я, зачем...»	261
«Не успел залатать...»	261
«Право, нет у меня...»	261
«В тусклом свете луны...»	261
«Когда за вином...»	262
«Опавших цветов...»	262
«Соловьиная трель...»	262

КАНСИ XVII — НАЧАЛА XIX ВЕКА**ИСИКАВА ДЗЁДЗАН**

Раздумья	265
----------	-----

ГЭНСЭЙ

Мой новый дом	266
---------------	-----

АРАИ ХАКУСЭКИ

«В полдень морозный по склону холма спускаюсь...»	267
---	-----

ГИОН НАНКАЙ

Рыбак	268
-------	-----

«В просторах ночных под ветром прибрежный тростник вздыхает...»	269
---	-----

МИНАГАВА КИЭН

Прощание	270
----------	-----

«Чарка в руке, люблюсь простором небес с веранды...»	270
--	-----

РИКУНЁ	
Морозное утро	271
«Вьюнок, что рос у колодца, я пересадил подальше...» .	271
КАН САДЗАН	
«Вот уже двадцать с лишним дней наше селенье обходит дождь...»	272
«Над домом моим в селенье лесном из звезд холодных блестящий нимб...»	272
«В южном зале светильник нарочно не зажигаю...» ...	273
«Ленивый мальчик-слуга еще не подмел у ворот...» ...	273
«Ветер яростный тронул ветви цветущей сливы...» ...	273
История, услышанная на дороге Биттю	274
Читаю зимней ночью	274

РАЙ САНЬЁ	
«Встретил в пути корейцев, потомков пленников давних...»	275
«На ярмарке повстречал я приезжих торговцев с Юга...»	275
Монголы идут	275
ЯНАГАВА СЭЙГАН	
«За пределом столицы, как море, бушует весна...»	277
Нагасаки	277
На смерть поэта Рай Саньё	278

ПОЭЗИЯ БУДДИЙСКИХ МАСТЕРОВ И НАСТАВНИКОВ

ФУГАЙ ЭКУН	
«Старый монах обитает в пустынных горах...»	281
«В горном гроте один тоскую по другу да внимаю посвисту вольных пташек...»	281

Хотэй (подписи к рисункам)	
«Он живет не в нищете — богатств у него сверх меры...»	282
«Отчего сияет луна и ветер мчит в поднебесье?...» ..	282
«Отчего так радостно он смеется?...»	282
«Кто возьмется судить об этом монахе?...»	282
Бодхидхарма (подпись к портрету)	
«Этот старый варвар, сидевший лицом к стене...» .	283
«В пустоте небес ястреб кружит на ветру...»	283
Предсмертное стихотворение	283
МАНЪАН ЭЙСЮ	
Неприкаянный странствующий монах	284
ГЭССЮ СОКО	
«Все в погоне за почестями, за наживой...»	285
«Я под сенью деревьев весну встречаю...»	285
«Осуши бескрайнее море — найдешь Дракона...»	285
Блаженный Хотэй	286
Подпись к свитку с портретом Бодхидхармы («Ничего Бодхидхарма не смыслил в Дзэн!...»)	286
Подпись к свитку с портретом Бодхидхармы («Тот индийский монах не говорил по-китайски...») ...	286
К статуе Будды в Нара	286
БАЙСАО	
«Городские кварталы — мое прибежище ныне...»	287
«Я скитаюсь за пределами мирозданья...»	287
«В комнатухе у очага гость и хозяин...»	288
«Обучаю мудрости Дзэн, возрождая учение древних...»	288
«Громко булькает над очагом чайник с чистой водой ключевой...»	288

«Нынче утром я перебрался в средостение старой столицы...»	289
Три стихотворения о торговле чаем	
«Не буддийский монах, не даосский, не ученый-конфуцианец...»	289
«В десять лет я покинул родимый дом и презрел соблазны жизни мирской...»	290
«Семьдесят лет изучения Дзэн ничему научить меня не смогли...»	290
«Нищета и недуги, недуги и нищета...»	290
«Этот подслеповатый старик с большой чудинкой...»	291
«Сосны встают до небес, их вершины тучи пронзают...»	291
«Нынче запад, завтра восток — забавно, право!...»	291
ХАКУИН ЭКАКУ	
«Отраженье луны ловит, ловит в воде обезьяна...»	292
«Пустота пустот — войти в нее так непросто!...»	292
«В прошлом, и в настоящем, и в будущем все непросто...»	292
Песнь дзэнского созерцания	293
ГЭНРО ОРЮ	
Из поэтических комментариев к коанам	
«Все былые друзья моего детства...»	295
«Ступали они по острым клинкам мечей...»	295
«Весь огромный мир — мой сад вовеки...»	296
ИНОК РЕКАН	
«Словно лист банана под ветром, на полоски жизнь моя рвется...»	297
«Прошлое миновало, грядущее не наступило...»	297
452 «Откуда берется жизнь, куда исчезает?...»	298

«К двери моей намело лепестки с вишневых деревьев...»	299
«На исходе весна, подросли душистые травы...»	299
Поднявшись с ложа болезни	299
«Хижина моя под названием „Мерка риса“...»	300
«Нынче просил подаянья — как вдруг разразился ливень...»	301
«Одиноко блуждая по горным склонам...»	301
«Все превратности мира — что облака в небе...»	302
«С отрочества презрев убогость мирской науки...»	302
«День за днем, день за днем по-прежнему любо...»	303
«Впереди, позади — зеленеют горные склоны...»	303
«Затерялся мой скит в дремучем лесу, в чащобе...»	304
«Жаль мне тех достойных мужей, что самозабвенно...»	304
«Я сижу в тишине, внимая шороху листьев...»	305
«Возвращаюсь домой — весь день просил подаянья...»	305
«Ночь холодна. В убогой хижине пусто...»	306
«После ночного ливня на дороге остались лужи...»	306
«Многих людей грызут алчность и своекорыстье...»	307
«Бритоголовый монах, много лет я один в дороге...»	308
«В хижине я один внимаю ночному ливню...»	308
«Этой ночью воздух свеж и прохладен...»	309
«Сам не помню, как долго живу в хижине этой...»	309
«На растопку несу домой из лесу хворост...»	310
Постоялый двор на дорожной станции Тамагава	310
«Подле храма Каннон нашел я приют на время...»	310
«За окошком щебет пичуг — опять весна наступает...»	311
«Вот и в этот дом пришел просить подаянья...»	311
«В хижине моей одни лишь голые стены...»	311

«Мой приют в глухой деревушке горной...»	312
«Целый день в селе просил подаянья...»	312
Пустая площадка	312
«Днем и ночью студеный ветер продувает ветхую рясу...»	313
«Зря просил подаянья вчера, насквозь пройдя всю деревню...»	313
«Рис, что в площадке моей, — подаянье со всей деревни...»	314
«Ночью видел я сон, и было то наваждение...»	314
«Об одном мои думы — о юности незабвенной...»	314
«Я по узкой тропе к подножью горы добрался...»	315
«Минуло двадцать лет. Я вернулся в края родные...»	315
Далекому другу	316
«Небосвод надо мной, а внизу — вокруг только горы...»	316
«Долго я по тропам бродил и вышел к храму...»	316
«Кто отринул желанья, тот всем на свете доволен...»	317
«Одинокий ночлег. То дождь, то снова затишье...»	317
«Право, кому я нужен в этой суетной жизни?..»	318
«Вот и этот год окончится скоро...»	319
«Заболел и лежу в своей лачуге — никто не придет проведать...»	319
«Посох мой пережил, видать, немало прежних владельцев...»	319
«Солнце заходит, и шум в лесу затихает...»	320
«Дряхлая плоть моя уже ни на что не годна...»	320
«Нынче вор украл у меня тюфяк и подстилку дзафу...»	321
«В это зимнее утро я оказался в храме...»	321
«В этот зимний день я один. Было ясно, да помрачнело...»	322

«Свиток с сутрой порой из рук моих выпадает...»	322
Просьба о подаянии	322
«Этот год, увы, не похож на годы былые...»	323
Вечер	324
«Старая ряса моя — на латке латка...»	325
«Я постригся в монахи, стремясь уйти из юдоли...»	325

ИЗ ЮМОРИСТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ XVII — НАЧАЛА XIX ВЕКА

ХАЙКАЙ-НО РЭНГА

МАЦУО БАСЁ, МУКАИ КЁРАЙ, НОДЗАВА БОНТЁ Городской квартал (юмористическая хайкай-но рэнга)	329
---	-----

СЭНРЮ

НЕИЗВЕСТНЫЕ ПОЭТЫ

«Скучно гостю в веселом доме...»	337
«По лицу ничего не скажешь...»	337
«Миновала весна...»	337
«На рассветной заре...»	338
«Места, право же, всем хватает!..»	338
«До чего у нас оживленно!..»	338

Из антологии «Янагидару»

«Темнота и неразбериха!..»	338
«Вот ведь как оно оказалось!..»	339
«Сколько времени не был дома!..»	339
«До чего же он притомился!..»	339
«Два напарника повстречались!..»	339
«А ведь так и есть, в самом деле!..»	340
«„На ночь дверь запири!“»	340

«На невестке свекровь...»	340
«О дороге спросишь...»	340
«Мать расщедрилась...»	340
«Врач Киёмори...»	341
«Чиновника сынок...»	341
«Бабке в деревню...»	341
«А в Маруяма...»	341
Разные занятия	
«Хороша работка...»	341
«Лекари сошлись...»	342
«На всякий случай...»	342
«Прачки кормятся...»	342
«Чемпион сумо...»	342
«Его послушать...»	342
«Ученье — что лестница...»	343
«По картинкам судя...»	343
«Ох, и долго же...»	343
«Вот так похвала!...»	343
«Жена в отъезде...»	343
«Наняла в служанки...»	344
«Для всей округи...»	344
«Молодой хозяин...»	344
«Боится жены...»	344
«Завела ребенка...»	344
«Веселый квартал» Ёсивара	
«Умудренностью...»	345
«Наступает ночь...»	345
«И улыбочку...»	345
456 «Ну не странно ли!...»	345

«Присев на ступу...»	345
«„Что? Еще письмо?...“»	346
Басё: «На обочине...»	346
Пародия: «Подпорку плетня...»	346

КЁКА

ХЭДЗУЦУ ТОСАКУ

«Там, над горной грядой...»	347
«Вот что мне по душе...»	347

АКЭРА-НО КАНКО

«Хорошо бы долги...»	348
«Сколько раз детвора...»	348

НАГАТА ТЭЙРЮ

«Этот вишенный цвет...»	349
-------------------------	-----

КАРАГОРОМО КИССЮ

Сайгё: «И самый бездушный...»	350
Пародия: «Столу без закуски...»	350
«И не знаю, что выше...»	350

КИ-НО САДАМАРУ

«Пустишь ветры тайком...»	351
---------------------------	-----

ОТА НАМПО (ЁМО-НО АКАРА)

«В жизни я не слышал...»	352
Фудзивара Сюдзэй: «Вот и вечер грядет...»	352
Пародия: «Изловил я одну...»	352
«В бренном мире земном...»	353
«Поживу хоть чуток...»	353

ЯДОЯ-НО МЭСИМОРИ

«Право, лучше б поэт...»	354
--------------------------	-----

НЕИЗВЕСТНЫЕ АВТОРЫ

- «Говорят, что у нас...» 355
«Вот ведь возраст какой!..» 355

КЁСИ

ДОМЯКУ СЭНСЭЙ (Мастер Жила)

- Наставник Хмель 356

ИЗ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ XVII — НАЧАЛА XIX ВЕКА

Песни «веселых кварталов» (коута)

- Под луною в юго-восточном квартале любви 359
Горная тропинка 360
Светает 360
Дикие гуси 361
Записки из спальни 361
Письмо 362
Едва проснусь... 362
Холодная луна 362
Короткая летняя ночь 363
Милый ушел домой 363
Мир грез 364
Вишня в цвету 364
Зеркало-луна 365
Ветер в соснах 365
Цикада на дереве 365
Ключик к сердцу 365
Горный шиповник 366
458 Луна за тучами 366

- Воспоминания 366
Верное сердце 366
Облака 367
Раскрывшиеся цветы 367
Ураган 367
Духи 367
«Где бы мне найти цветы...» 368
«Бренный мир — всего лишь сон...» 368
«В сливе важен аромат...» 368
«Жить, цветами наслаждаясь...» 368
«Хороши соцветья вишни...» 369
«Как на прочих погляжу...» 369
«Нынче свяжет нас вино...» 369
«Позвала меня под вечер...» 369
«Чем иных перерождений...» 370
«Слышу шепот в темноте...» 370
«Опадут цветы весной...» 370
«Я плотвичка-невеличка...» 370
«Для цветов всего страшнее...» 371
«Об одном молю я Будду...» 371
«Что страшнее — ожиданье...» 371
«Я б хотела стать луною...» 371
«Милый — удочка над речкой...» 372
«В ночь любви под ветром гнется...» 372
«Коли ты и вправду любишь...» 372
Времена года 372
Конец осени 374
Тропинка в горах 375
Осенний дождь 376
Песня, открывающая путь грез 379

«Ты прохлады захотел...»	380
«Ах, как долго длится ночь!..»	380
Утренний колокол	381
Росинка	381
Рассвет	381
Река Тацута	382
«А луна всю ночь светила...»	382
«В мире бренном ты живешь...»	383
Бренный мир	383
Жизнь	384
«В предрассветный час унылый...»	384
«Барабанит дождь вечерний...»	385
Примечания	386
Сведения об авторах	397
Глоссарий	417
О переводчике	420

Голова	421
Нико	421
Холодная дуня	421
Где-то на лугу	421
Мир	421
Вся	421
Ветер	421
Звезда	421
Ветер в соснах	421
Где-то на дереве	421
Нико	421
Где-то	421
Где-то	421
Где-то	421